



## Asamblea General

Distr. general  
9 de julio de 2014  
Español  
Original: inglés

---

### Sexagésimo octavo período de sesiones

Tema 76 a) del programa

Los océanos y el derecho del mar

### **Carta de fecha 3 de julio de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar a la presente el documento de posición de la República Socialista de Viet Nam con respecto a la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981, emplazada ilegalmente por China en la zona económica exclusiva y la plataforma continental de Viet Nam (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del sexagésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 76 a) del programa.

(Firmado) **Le Hoai Trung**  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas



## **Anexo de la carta de fecha 3 de julio de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas**

### **Plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981, emplazada ilegalmente por China en la zona económica exclusiva y la plataforma continental de Viet Nam**

La República Socialista de Viet Nam rechaza, por carecer de todo fundamento de hecho y de derecho, las afirmaciones hechas por China en los anexos de las cartas de fecha 22 de mayo de 2014 (A/68/887) y 9 de junio de 2014 (A/68/907), dirigidas al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de China ante las Naciones Unidas. Viet Nam reitera lo siguiente:

#### **1. Las tensiones aumentan en el Mar Oriental (Mar de China Meridional) como resultado de las actividades realizadas por China en contravención del derecho internacional**

Ante todo, es necesario decir que la controversia sobre la soberanía del archipiélago Hoang Sa es de larga data. Sin embargo, esta controversia no es la causa de que hayan aumentado las tensiones en el Mar Oriental, situación que hay que intentar resolver aplicando las normas y los procedimientos previstos en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982. La causa de las tensiones actuales es que China ha emplazado ilegalmente la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981 en la zona económica exclusiva y la plataforma continental de Viet Nam, sobre las que Viet Nam tiene derechos de Estado ribereño, de conformidad con la Convención.

El 2 de mayo de 2014, China trasladó la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981 al Mar Oriental a fin de llevar a cabo perforaciones exploratorias, y la emplazó en el punto situado a 15° 29' 58" de latitud norte y 111° 12' 06" de longitud este. El 27 de mayo de 2014, la plataforma se emplazó en el punto situado 15° 33' 38" de latitud norte y 111° 34' 62" de longitud este. Los dos puntos se encuentran en el interior de la zona económica exclusiva y la plataforma continental de Viet Nam, a una distancia aproximada de 130 a 150 millas náuticas de la costa de Viet Nam. Las actividades de China infringen los derechos soberanos y la jurisdicción de Viet Nam previstos en la Convención y violan los acuerdos suscritos a alto nivel por los dos países para evitar agravar y complicar la situación en el Mar Oriental.

Viet Nam ha protestado sistemática y enérgicamente contra las actividades con las que China infringe sus derechos soberanos y su jurisdicción sobre su zona económica exclusiva y plataforma continental. Desde 2005, en varias ocasiones, buques chinos han penetrado en la zona económica exclusiva y la plataforma continental de Viet Nam y han hecho levantamientos sismológicos 2-D y 3-D en zonas cercanas a la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981. En respuesta a tales intrusiones, Viet Nam ha enviado a esas zonas buques civiles encargados de hacer cumplir la ley a fin de advertir a los buques chinos y exigirles que cesen sus actividades ilegales. Al mismo tiempo, a través de cauces diplomáticos, Viet Nam ha enviado reiteradas comunicaciones y notas verbales a China a fin de protestar enérgicamente los actos ilícitos de China y entre las que cabe mencionar una serie de comunicaciones entre los Viceministros de Relaciones Exteriores de Viet Nam y

los embajadores de China en Hanoi. El 5 de agosto de 2010 y el 8 de agosto de 2011, el portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam protestó y pidió públicamente que China dejara inmediatamente de seguir infringiendo los derechos soberanos y la jurisdicción de Viet Nam en el Mar Oriental. Desde el 2 de mayo de 2014, Viet Nam ha enviado notas verbales a las autoridades de China y se ha comunicado con ellas a diversos niveles más de 30 veces, con objeto de protestar contra el emplazamiento de la plataforma petrolera de China y el uso de buques escolta dentro de zonas marítimas de Viet Nam, actos que infringen los derechos soberanos y la jurisdicción de Viet Nam. En esas comunicaciones, Viet Nam ha exigido una y otra vez que China retire su plataforma petrolera y sus buques de las aguas vietnamitas.

Con objeto de apoyar la operación ilegal de la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981, China ha enviado más de 100 buques escolta, incluso militares, a zonas marítimas de Viet Nam. Buques guardacostas de China han embestido intencionalmente a buques civiles de Viet Nam encargados de hacer cumplir la ley. Numerosos vídeos y fotografías hechas por periodistas internacionales en el lugar, por invitación de Viet Nam, demuestran claramente la conducta violenta y agresiva de China, por ejemplo, las embestidas y el uso de cañones de agua contra buques de Viet Nam, que han lesionado a docenas de oficiales y dañado buques civiles de organismos de Viet Nam encargados de hacer cumplir la ley, y también la embestida y el hundimiento de un barco pesquero vietnamita el 26 de mayo de 2014, con un desprecio absoluto de la seguridad y la vida de los pescadores vietnamitas a bordo. Esas actividades de China no solo han violado la prohibición de la amenaza o del uso de la fuerza que impone el derecho internacional, sino que también han mostrado la conducta inhumana de unos navegantes contra gente de mar.

## **2. Los esfuerzos y la buena voluntad de Viet Nam para disipar las tensiones actuales a través del diálogo y otros medios pacíficos han sido rechazados en reiteradas ocasiones por China**

Desde que comenzaron las tensiones actuales a principios de mayo de 2014, Viet Nam ha hecho todo lo posible por comunicarse y entablar un diálogo con China, en diversas formas y en distintos niveles, a fin de exigir que China cese inmediatamente de infringir sus derechos soberanos y su jurisdicción, y retire su plataforma petrolera y sus buques de las zonas marítimas de Viet Nam, con miras a crear condiciones favorables que permitan iniciar pronto conversaciones entre los dos países sobre medidas para estabilizar la situación e intentar resolver los problemas marítimos, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, las disposiciones de la Convención, la Declaración sobre la Conducta de las Partes en el Mar de China Meridional y otros acuerdos suscritos entre los dos países. Viet Nam ha utilizado los cauces diplomáticos para comunicarse con las autoridades competentes de China más de 30 veces, la última de las cuales fue la reunión entre el Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de Viet Nam, Pham Binh Minh, y el Consejero de Estado de China, Yang Jiechi, en Hanoi el 18 de junio de 2014. Pero China, hasta la fecha, se ha negado sistemáticamente a retirar la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981 y no ha iniciado negociaciones sustantivas sobre la legalidad de sus actos.

China debe respetar los derechos de Viet Nam consagrados en la Convención. Una vez más, Viet Nam exige que China cumpla el derecho internacional y, con tal fin, deje inmediatamente de infringir sus derechos soberanos y su jurisdicción. En

particular, Viet Nam exige que China retire de las aguas vietnamitas la plataforma petrolera Haiyang Shiyou 981 y todos los buques y otros vehículos y equipo relacionados, y que desista de adentrarse en las aguas de Viet Nam en el futuro. Viet Nam pide solemnemente que China resuelva todas las controversias por medios pacíficos, de conformidad con el derecho internacional, incluida la Convención, a fin de evitar que continúen las tensiones y que se abstenga de realizar actividades que puedan provocar conflictos entre los dos países.

---